



LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J. Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: (8 5) 236 2444, (8 5) 236 2400,
faks. (8 5) 231 3090, el. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Lietuvos Respublikos Vyriausybės
kanceliarijai

2019-05- Nr. (22.20E)3-
Į 2019-04-26 Nr. S-1442

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMŲ PROJEKTŲ

Užsienio reikalų ministerija, pagal kompetenciją įvertinusi Lietuvos Respublikos Vyriausybės kanceliarijos pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1999 m. vasario 13 d. Vyriausybės nutarimo Nr. 159 „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimų, Vyriausybės sprendimų ir Vyriausybės rezoliucijų, Ministro Pirmininko potvarkių, tarptautinių sutarčių, jų projektų vertimo ir vertimo autentiškumo tvirtinimo tvarkos aprašo ir Klaidų ištaisymo Europos Sąjungos teisės aktuose ir kituose dokumentuose lietuvių kalba tvarkos aprašo patvirtinimo“ pakeitimo ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos 2001 m. gruodžio 18 d. nutarimo Nr. 1540 „Dėl Pranešimų pagal Jungtinių Tautų žmogaus teisių apsaugos konvencijas, kurių dalyvė yra Lietuvos Respublika, ir Jungtinių Tautų žmogaus teisių tarybos vykdomai visuotinei periodinei peržiūrai rengimo ir pateikimo tvarkos aprašo patvirtinimo ir komisijų sudarymo“ pakeitimo projektus, teikia šias pastabas:

1. Siūlytina keičiamo Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimų, Vyriausybės sprendimų ir Vyriausybės rezoliucijų, Ministro Pirmininko potvarkių, tarptautinių sutarčių, jų projektų vertimo ir vertimo autentiškumo tvirtinimo aprašo 4 punkte atsisakyti reikalavimo, kad Vyriausybės kanceliarijos patvirtinti autentiški tarptautinių sutarčių (taip pat ir jų projektų vertimai) automatiškai būtų siunčiami ne tik dokumento vertimą atlikusiai valstybės institucijai,

bet taip pat Lietuvos Respublikos Seimo kanceliarijai ir Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179, 25 punktu, Užsienio reikalų ministerija Teisės aktų registre skelbia tarptautines sutartis įvykdžius Lietuvos Respublikos teisės aktais nustatytas procedūras, būtinas joms įsigalioti. Užsienio reikalų ministerijos vertinimu, būtų tikslinga išlaikyti nusistovėjusią praktiką, kai atsakingos valstybės institucijos pačios pateikia Užsienio reikalų ministerijai Teisės aktų registre skelbti galutinius tarptautinių sutarčių tekstus jau įvykdžius Lietuvos Respublikos teisės aktais nustatytas procedūras, būtinas joms įsigalioti.

2. Atkreipiame dėmesį, kad priėmus Lietuvos Respublikos Vyriausybės kanceliarijos siūlomus pakeitimus, atitinkamai turėtų būti tikslinamas ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179, 11 punktas.

Ministerijos kancleris

Laimonas Talat-Kelpša